



# Translation Services

## INTERNATIONAL DEVELOPMENT



# About me

Are you looking to add an international dimension to your awareness or advocacy campaigns, or train your French-speaking teams?

Team up with an expert, professional translator who will help you communicate in clear, striking French that reflects your values.

‘Les mots nomades’ (nomad words) is me, Jeanne Vandewattyne.

I'm an English/Spanish to French translator with 12 years' experience working on humanitarian and development projects.

I help NGOs expand their advocacy and awareness campaigns globally, evaluate projects, update tools and surveys, and organise training courses for French-speaking audiences.



# My services



## Translation

From English and Spanish to French.  
My strengths: technical expertise with quality writing.



## Correction and proofreading

Whether your copy is translated or written directly in French, proofreading is a vital step.  
Let me liven up the style and render a polished document!



## Gender-inclusive writing

I ensure your French communication reflects your values of equality and inclusion and gives more visibility to women and girls.



# My areas of particular interest

- Human rights
- Children's rights
- Gender equality and violence against women
- Health (sexual & reproductive health, immunization)
- Support for refugee populations
- Education
- Emergency preparedness and response
- Environment and climate change, etc.





# Portfolio

## Recent projects

- Report on inequalities in sexual and reproductive health
- Training course on supporting children with autism
- Description of a program against child marriage
- Guidelines on accessibility of public buildings
- Essay on political imprisonment
- Impact assessment report
- Training course for emergency response teams
- Advocacy document on investing in women

## Some of my clients



# A partner you can trust

- 13 years' experience as an English/Spanish to French freelance translator
- 12 years' experience translating for the International development sector
- Member of the French translation association SFT (Société française des traducteurs)
- Trained in gender-inclusive writing (SFT, 2021)
- Trained in medical translation (Edvenn, 2020-2024, 400-hour course)



# Client feedback

‘Jeanne’s dedication to incorporating gender-sensitive and inclusive language into the translation was particularly noteworthy. She showed a profound understanding of the importance of these elements, ensuring that the guidelines were accessible and reflected [our] feminist and gender-specific approach.’

*Project Coordinator for a network of women’s NGOs, 2024*

‘In addition to her excellent translations, Jeanne acted responsibly and attentively throughout her contracts with us. She was a delight to work with and we look forward to continuing to collaborate with her on future reports.’

*Research Associate in an NGO, 2024*

‘Jeanne is highly regarded by our Inhouse linguists and Project Managers. Her translations show excellent research, terminology and flow and she requires very little proofing. I would recommend her without question for any similar freelance position.’

*Operations Manager in a translation agency, 2024*





Do you represent an NGO and need to tailor your communication to a French audience?

# Let's team up !

 [linkedin.com/in/jeannevandewattyne](https://www.linkedin.com/in/jeannevandewattyne)

 [jeanne@lesmotsnomades.com](mailto:jeanne@lesmotsnomades.com)

 [www.lesmotsnomades.com](http://www.lesmotsnomades.com)

 +33 (0)6 76 71 57 46

